

*F*ÈIS ROIS



GAELIC LANGUAGE PLAN

Appendix E to the 2025 – 2028 Fèis Rois Business Plan

2025
—
2028



CONTENTS

Introduction	4
Summary	5
Strategy and Implementation	6
Mission and Aims	6
Corporate Service Aims	7
Gaelic in the Artistic Programme of Feis Rois	11
Alignment with the Strategic Priorities of Funders' Gaelic Language Plans	13
Appendix 1 – Gaelic for the Office	18
Appendix 2 – Gaelic for Social Media	21
Appendix 3 – Gaelic for Concerts and Events	28

INTRODUCTION

Fèis Rois has a vision of a Scotland that nurtures, values, and celebrates traditional music and the Gaelic language at home and around the world. The organisation creates transformative opportunities for people of all ages to engage with traditional music and the Gaelic language and delivers an extensive plan of work annually. Fèis Rois provides young people and adult learners with opportunities to experience and engage with traditional music and Gaelic culture in an environment which supports and inspires them to reach their full potential.

Since its inception, the organisation has advocated nationally for the role that traditional music, Gaelic language and culture can play in enabling creativity to flourish.

Gaelic language and culture are at the heart of the work of Fèis Rois. The organisation is committed to working in line with the National Gaelic Language Plan to increase the use and learning of Gaelic. By doing this, it is hoped that Fèis Rois will help to strengthen Gaelic's prominence nationally, as well as internationally, and support people to access the language.

Fèis Rois engages people of all ages, at both the local and national level, in Gaelic language and culture through its diverse artistic programme. Young musicians participating in the Fèis Rois Ceilidh Trail showcase Gaelic language and culture in performances throughout the Highlands and beyond, promoting the language and engaging people from Scotland and overseas. Gaelic language and song are an important component in the delivery of the Youth Music Initiative in over 200 primary schools in communities throughout Scotland. At the residential and school holiday fèisean, young people of both primary and secondary school age learn Gaelic language and song each day.

This Plan will help to strengthen Gaelic in all areas of Fèis Rois' work.

SUMMARY

Fèis Rois recognises that Gaelic is an integral part of Scotland's heritage, national identity and culture. Fèis Rois is committed to the objectives set out in the National Plan for Gaelic and has put in place the necessary structures and initiatives to ensure that Gaelic has a sustainable future in Scotland. Fèis Rois recognises and acknowledges that the position of Gaelic is extremely fragile and if Gaelic is to be revitalised as a living language in Scotland, a concerted effort on the part of government, the public and private sectors, community organisations and individual speakers is required to:

- Increase the use of Gaelic
- Increase the learning of Gaelic

This document is Fèis Rois' Gaelic Language Plan which has been prepared within the framework of the Gaelic Language (Scotland) Act 2005 and the National Language Plan for Gaelic (2023-28). It has also been prepared with reference to the Gaelic Language Plans of the Highland Council (2023-28), Creative Scotland (2022-27) and Highland and Islands Enterprise (2023-28).

There are two primary aims set out in the National Plan for Gaelic

- To increase the use of Gaelic
- To increase the learning of Gaelic

In addition to this, there are seven main themes of the plan which establish the areas of activity and action for the Gaelic language. Bòrd na Gàidhlig asks organisations and authorities to consider these seven areas of activity and action when undertaking a Gaelic Language Plan. They are: Communities, Home, Creative Industries, Business and the Economy, Public Authorities, Education (0 to 18) and Education (Adults)

This plan sets out how Fèis Rois will use Gaelic in its functions and how the organisation will enable the use of Gaelic when communicating with the public and key partners.

STRATEGY AND IMPLEMENTATION

The plan will be published bilingually on Fèis Rois' website for distribution to the organisation's staff and the public.

A copy will be given to new members of staff and to new members of the Board. A new copy of the plan will be given to all members of staff and the Board each time the plan is amended. They will be directed to the plan each time an issue regarding language use by Fèis Rois arises.

A copy of the plan will be given to contractors before commencing commissioned work for Fèis Rois and each time the plan is amended. They will be directed to the plan each time an issue regarding language use by Fèis Rois arises.

In preparing this document, in line with the National Gaelic Language Plan 2023-28, the most recent Gaelic Orthographic Conventions has been followed and adhered to. This will be maintained with any Gaelic communications the organisation has going forward.

MISSION

Fèis Rois creates transformative opportunities for people of all ages to engage with traditional music and the Gaelic language.

AIMS

Fèis Rois' core aims correlate and align with the Scottish Government's National Performance Framework and have been considered when deciding on the primary aims of the organisation's commitments to Gaelic.

The aims of Fèis Rois are:

- To provide excellent learning experiences and performance opportunities in traditional music and Gaelic culture.
- To pass on the unique cultural heritage of Scotland to a new generation for them to interpret and make their own.
- To build community, friendship, and new collaborations through shared cultural experiences.
- To place wellbeing at the centre of all that we do.
- To inspire and empower people to achieve their full potential.
- To enable wider access to traditional music.
- To promote Scotland's unique traditional music and Gaelic culture internationally and to make connections throughout the world.
- To contribute to the creative economy of the Highlands & Scotland.

These aims correlate with the National Performance Framework, whose outcomes are:

- Grow up loved, safe and respected so that they realise their full potential
- Live in communities that are inclusive, empowered, resilient and safe
- Are creative and their vibrant and diverse cultures are expressed and enjoyed widely
- Have a globally competitive, entrepreneurial, inclusive and sustainable economy
- Are well educated, skilled and able to contribute to society
- Value, enjoy, protect and enhance their environment
- Have thriving and innovative businesses, with quality jobs and fair work for everyone
- Are healthy and active
- Respect, protect and fulfil human rights and live free from discrimination
- Are open, connected and make a positive contribution internationally
- Tackle poverty by sharing opportunities, wealth and power more equally.

The aim of Fèis Rois' Gaelic Language Plan is to give guidance to the organisation in how to deal with Gaelic in its work.

CORPORATE SERVICE AIMS

Fèis Rois acknowledges the Corporate Service Aims set out in the National Gaelic Language Plan 2023-28 and has adapted these appropriately to suit the circumstances of the organisation and the way in which it operates.

Within the corporate service aims, there are four main themes that have been derived from the National Gaelic Language Plan. These are **identity, communications, publications** and **staffing**.

Each of these themes contain target areas that the organisation is striving to improve and enhance the availability, usage and prominence of Gaelic.

The target areas below contain what Fèis Rois currently does in each area regarding the Gaelic language, and what the next steps and progression are within the lifetime of this plan.

The normalisation of using Gaelic is strong within Fèis Rois, however the organisation is committed to following the aims set out below to maintain the use of Gaelic within the organisation.

IDENTITY

Logo and brand

- Fèis Rois' logo is in Gaelic only. This branding is consistent across the organisation's public image, letterhead and promotional material. Bilingual signage is used within the organisation's office, where possible.

Signage

- At events run by Fèis Rois Gaelic-only or bilingual signage is used. The organisation is committed to ensuring that bilingual or Gaelic-only signage is implemented and used consistently across all projects and events. This will create an environment which encourages the use and mainstreaming of the Gaelic language.

COMMUNICATIONS

Promotion and written communication

- Fèis Rois encourages and welcomes communication in Gaelic. The operational languages of the organisation are English and Gaelic. Communication received in Gaelic will be responded to in Gaelic, where appropriate. All staff have a bilingual email signature and are encouraged to use Gaelic where possible. A 'Gaelic for the Office' (APPENDIX ONE) document has been created and distributed to allow staff to further incorporate Gaelic into their communications and correspondence. The organisation will look at making it clearer on its website that Gaelic correspondence is welcomed.

Reception and phone

- Calls are generally conducted in English. Where the caller enquires in Gaelic, depending on the language ability of the member of staff answering, the call will continue in Gaelic. Staff will be trained on giving a short welcome on the phone in Gaelic, then proceeding to English before continuing the call according to the language of the caller and the staff member's ability (ie Madainn mhath, Fèis Rois).

Public meetings

- Internal staff meetings and Board meetings are conducted in English. The minutes of these meetings are also recorded and published in English. Fèis Rois welcomes the use of Gaelic in meetings where possible. Fèis Rois will look at where Gaelic can be used in staff and Board meetings, and whether it would be appropriate to translate minutes of these meetings into Gaelic.

PUBLICATIONS

News releases

- Press releases are generally produced in English as most of Fèis Rois' media engagement is with English language media outlets. Where Gaelic is the subject of the news release then it is circulated bilingually, with Gaelic taking precedence. Press releases to Gaelic media organisations are circulated in Gaelic only. Fèis Rois will ensure that where appropriate, there is interaction with Gaelic language media outlets to promote their work. Where a Gaelic translation is available or appropriate, Fèis Rois will look to circulate the release bilingually.

Social media

- Gaelic is used in some social media posts and posts are bilingual when concerning a Gaelic event or project. A document on social media catchwords and useful phrases (APPENDIX TWO) has been created. This will be distributed between staff members to allow Gaelic to be incorporated into currently English-only posts. This will help towards the mainstreaming of the language in the organisation's social media posts with staff being asked to include some Gaelic in all posts going forward.

Website

- Fèis Rois' website is fully bilingual, comprising of an English version and a Gaelic version. Fèis Rois will ensure that any updates to the English version of the website will be maintained on the Gaelic version.

Corporate publications and language

- Gaelic and English are the working languages of Fèis Rois and it is expected that the maximum use of Gaelic be made at every opportunity. Gaelic is included on corporate publications where it is deemed appropriate. The organisation will look at how to further incorporate Gaelic into publications.

EVENTS

Events are held in Gaelic as much as possible. Event notices are in Gaelic, or bilingual where attendance is not solely by those with literacy in Gaelic. It is expected that when hosting an event, the compere will be able to use Gaelic in their address at the beginning and the end of the event and, to an extent, throughout the event. A document on useful phrases to use for events, concerts and ceilidhs (APPENDIX THREE) has been created.

STAFFING

Internal audit and induction

- An internal audit of staff and Board members' Gaelic ability was conducted during the previous edition of Fèis Rois' Gaelic Language Plan. A lack of Gaelic speaking staff was also noted as a weakness in the SWOT analysis in the organisation's 2018-21 business plan. This led to Fèis Rois investing time and finance into providing training for one member of staff to advance their Gaelic skills. Fèis Rois has also, since then, successfully applied for support from Bòrd na Gàidhlig to appoint a Gaelic Officer. Fèis Rois will undertake a further internal audit of Gaelic skills within the lifetime of this plan. All new staff members are made aware of the organisation's Gaelic plan and commitments to the language during their induction.

Using Gaelic, language training and awareness training

- Gaelic is continuously encouraged and promoted to be used by those who work for Fèis Rois. Gaelic and English are the working languages of the organisation and therefore there is equal respect granted to each. A training and development programme will be developed and promoted to ensure staff are able to use Gaelic within their work as they so desire.
- Fèis Rois has a commitment to maintaining and developing staff's Gaelic language skills. Fèis Rois have previously given the allocated time and money to contribute towards staff members acquiring Gaelic skills. The organisation actively considers this on an ongoing basis in cooperation and correspondence with staff.

Recruitment

- Gaelic skills are recognised and respected within the recruitment process of Fèis Rois. Gaelic is noted as a desirable skill on all job advertisements and will be considered during the interview process. Fèis Rois commits to ensuring all job advertisements are promoted bilingually.

GAELIC IN THE ARTISTIC PROGRAMME OF FÈIS ROIS

Fèis Rois ensures that the Gaelic language is used in all its artistic and creative programming. The table below contains an overview of Fèis Rois' projects within a Gaelic context. The table has been separated into two; one column contains projects that are delivered through the medium of Gaelic and one column contains Fèis Rois' other projects which are delivered through the medium of English but contain elements of Gaelic language, Gaelic culture or Gaelic song.

ENGLISH LANGUAGE PROJECTS	USE OF GAELIC WITHIN THE ENGLISH LANGUAGE PROJECT	GAELIC MEDIUM / GAELIC ONLY PROJECTS
Adult Fèis (May)	Gaelic conversation circle, Gaelic song workshops	Song writing projects for fluent Gaelic speakers, e.g. Caithream na Cruinne
Ceilidh Trail	Using the Gaelic language when presenting on stage, Gaelic song and Gaelic repertoire	Monthly online Gaelic conversation circle, Cearcall Còmhraidh
Fèis Club	Gaelic music repertoire is introduced and some basic Gaelic language, counting in, etc	Resources for pupils, teachers and their families, e.g. YMI resources on the Fèis Rois Foghlam website and the Fèis Rois YouTube channel, and the Christmas scripts and drama games published on the Fèis Rois website.
The Kiltarn Fiddlers	Gaelic music repertoire is introduced and some basic Gaelic language, counting, etc	Residential weekends for fluent Gaelic speakers from P7 to S3 take place twice a year.
Weekly classes in traditional music for children, young people and adult learners.	Gaelic music repertoire is introduced and some basic Gaelic language, counting, etc	Gaelic language training and resources for musicians and Fèis participants, e.g. 'Useful phrases for all booklet' published on the Fèis Rois website
The Lullaby Project	New songs are sometimes composed in Gaelic or using Gaelic phrases.	
International Projects	Gaelic song and introducing from the stage using Gaelic	
Commissioning new work	Gaelic song always included in major commissions	

Youth Music Initiative (YMI) for primary and special schools	Gaelic songs and simple phrases are introduced	Gaelic medium delivery in Gaelic medium schools and units.
Youth Fèis (April)	Gaelic songs and simple phrases are introduced	Gaelic speaking staff are employed in some tuition and pastoral care roles and speak Gaelic only to the children attending who are fluent speakers.
Youth Fèis (October)	Gaelic songs and simple phrases are introduced	Gaelic speaking staff are employed in some tuition and pastoral care roles and speak Gaelic only to the children attending who are fluent speakers.



ALIGNMENT WITH THE STRATEGIC PRIORITIES OF FUNDERS' GAELIC LANGUAGE PLANS

Fèis Rois' objectives for Gaelic align with the aims set out in the Gaelic Language Plans of Creative Scotland (2022-27), the Highland Council (2023-28) and Highlands and Islands Enterprise (2023-28), as well as contributing to the vision set out in The National Gaelic Plan for 2023 to 2028 that there will be 'a measurable increase in the numbers of people speaking, learning, using and supporting Gaelic.'

ALIGNMENT WITH THE NATIONAL GAELIC PLAN

The work of Fèis Rois will help to address the challenge of maintaining Gaelic use in communities, as well as increasing the use and learning of Gaelic in:

- The Creative Industries
- Business and the Economy
- Education

Fèis Rois will:

COMMUNITY

- Include the Gaelic language and Gaelic song in all core activities.
- Provide immersive events for fluent Gaelic speakers to come together to use the language in a music community outside of school. This will include delivering two annual residential weekends for Gaelic-speaking young people from P7 to S3.
- Increase the visibility of Gaelic in communities by using the language on signage at all Fèis Rois events and on stage at Ceilidh Trail and other performances.

THE CREATIVE INDUSTRIES

- Commission new Gaelic songs.
- Provide opportunities for professionals working in the creative industries, including musicians, to learn and to use Gaelic. This includes access to resources with specific vocabulary for teaching traditional music (see <https://feisrois.org/gaelic-resources/useful-phrases-for-all/>) and online and in-person training days.
- Include Gaelic storytelling, Gaelic singing and Gaelic song writing in the programme at relevant Fèis Rois events.

BUSINESS AND THE ECONOMY

- Provide paid work opportunities for Gaelic speakers, including musicians.
- Encourage the use of Gaelic in the workplace and provide time and finance for staff to undertake Gaelic language training.
- Develop Gaelic entrepreneurial and leadership skills by having young Gaelic speakers on

the Board of Fèis Rois and provide them with appropriate mentoring and training.

EDUCATION

- Support Gaelic in early years setting by introducing the language to mothers and their babies through The Lullaby Project and encouraging Gaelic speaking care givers to write lullabies in Gaelic for their babies.
- Deliver Youth Music Initiative (YMI) workshops in Gaelic Medium Education settings in primary schools in Ross-Shire, Inverness and Caithness.
- Support young people of secondary school age to use Gaelic in community settings outside of school.
- Provide opportunities for adult learners to speak, learn and use Gaelic by offering a monthly online Gaelic conversation circle, Cearcall Còmhraidh, and opportunities to speak Gaelic at Fèis Rois nan Inbheach, the annual festival for adult learners held in Ullapool in May

Fèis Rois' work can be seen to be in close alignment with a selection of the strategic priorities and high level aims of Creative Scotland, the Highland Council and Highlands and Islands Enterprise, regarding Gaelic.

HIGHLAND COUNCIL

Priority area: Communities - Increase support for all Gaelic users and learners, in their communities, and in the networks in which they operate

Fèis Rois provides a monthly Cearcall Còmhraidh which allows learners and fluent speakers to come together to speak Gaelic in their communities and within their networks. At the same time, this also aids in creating and developing new networks and connections. In addition to this, through Gaelic residential weekends held for young people, young Gaelic speakers and learners create new communities by coming together and interacting and using the language. In creating this new network, the young people can see other people, who they would normally have no interaction with, using Gaelic which in turn would encourage Gaelic to be used more frequently.

Priority area: Home - Provide initiatives to encourage Gaelic language learning for young people and families in the home.

Fèis Rois is centred around young people being involved in traditional music and Gaelic culture. Fèis Rois' projects mainly concern young people. However, through young people becoming interested in traditional music, this could be passed on to their parents, and older relatives who could then take part in Fèis Rois nan Inbheach

Priority area: Media, Arts, Culture and Heritage - Gaelic media and arts output. To create opportunities for expression, skills, access, participation and creativity.

The core of everything that concerns Fèis Rois surrounds the media, arts, culture and heritage. Fèis Rois creates transformative opportunities for people of all ages to celebrate and engage with the traditional arts and Gaelic language. Fèis Rois aims to promote excellence and encourage participation in all aspects of the traditional arts, including supporting creativity, innovation and contemporary practice in Ross-Shire, Scotland and beyond. Fèis Rois aims to realise this vision through an extensive plan of work. This provides young people with opportunities to experience and engage with traditional music and Gaelic culture in an environment which supports and inspires them to reach their full potential.

Priority Area: Business and Economy - Use Gaelic in businesses and social enterprises, and as an economic asset in Scotland

Fèis Rois contributes to economic development, where Gaelic plays a fundamental role, by both providing employment and in generating income for local communities. Many of Fèis Rois' projects make a significant contribution to local economies, such as the residential Fèis weeks in Ullapool. In addition to this, the organisation also makes a significant contribution to economic development as an employer working to increase employment opportunities where Gaelic language skills are desired and fostered.

Priority Area: Education - Delivered continued promotion and growth in GME and GLE at all levels including delivery of Gaelic as a modern language, with 70% of primary schools providing Gaelic as an L2 and L3 to increase the provision of Gaelic across the authority

Fèis Rois understands the impact on GME pupils when they move from Gaelic speaking primary schools to large English-speaking secondary schools. The organisation holds Gaelic residential weekends to enable P7-S3 pupils to engage with each other in Gaelic and maintain their language skills. In 2021/22, a Fèis Rois Gaelic Artist in Residence visited 9 secondary schools and 11 primary schools across the Highland Council area to support pupils with language acquisition following the pandemic. Following this residency, a resource was created which contains Gaelic Christmas plays and drama games which is freely available to teachers, pupils and their families.

The tables below set out the ways in which the work of Fèis Rois aligns with Highlands and Islands Enterprise and Creative Scotland

AREA	HIGHLANDS AND ISLANDS ENTERPRISE	FÈIS ROIS
Increasing the use of Gaelic	In recognition that Gaelic to thrive it needs thriving communities, HIE will strengthen collaborative working in key communities, aiming to make those more attractive and resilient in terms to youth/population retention and growth and employment	Fèis Rois shares the belief of the importance of working in communities and increasing the retention of the youth and general population to learn an instrument and continue to play music. During the annual summer Ceilidh trail, Fèis Rois provides summer employment for young people who tour and perform all over the Highlands and Islands and beyond
Promoting a positive image of Gaelic	HIE will develop and promote a strategic commitment which highlights the contribution of a growing Gaelic usage in island and rural communities as a support for economic and social sustainability and wellbeing	Fèis Rois has proven over the course of its life its commitment to using Gaelic in Ross-Shire and beyond into more rural communities and in doing so has provided economic and social opportunities for people

AREA	CREATIVE SCOTLAND	FÈIS ROIS
Core Commitments	Will ensure that, where Gaelic is included as part of our operations and services, we will ensure that they are part of an equal standard and quality of those we provide in English	As part of Fèis Rois Gaelic Language Plan, the organisation's commitment to using and encouraging Gaelic within the organisation is outlined. This is part of Fèis Rois' objective to mainstream and normalise Gaelic to be in line with English, as part of the aim of the National Gaelic Language Plan
Funding and Development	Will continue to encourage and develop creative work in Gaelic across art forms and across Scotland	Fèis Rois actively encourages and develops creative work in Gaelic across art forms, shown in the vast artistic programme. One example is through the commissioning of new Gaelic songs, for example in The Hector of the Voyage and The Seer.
Funding and Development	Focus on Gaelic arts development at a national and community level working with partners and stakeholders	Fèis Rois works with partners at the Highland Council, Fèisean nan Gàidheal, Highlands and Islands Enterprise and Creative Scotland.
Advocacy and Influence	Continue to advocate for Gaelic culture and creativity through our external engagement with stakeholders	Fèis Rois continues to advocate for continued use of Gaelic culture throughout all its projects and events, and by working with partners nationally and internationally.
Our Aims for Gaelic	Use existing funding more successfully to support Gaelic, the provision of new resources to develop new opportunities and overall, a significant change in the way we all think about Gaelic	Fèis Rois has developed a new resource online aimed at providing useful phrases for all to use. Fèis Rois also has a fully bilingual website. In addition to this, correspondence and communication in Gaelic is welcomed by the organisation

Our Aims for Gaelic	Everybody in Scotland is able to access and enjoy Gaelic arts and culture in person and online	During the Covid-19 Pandemic, Fèis Rois had to change the way it operated and moved to an online model. While most of the organisation's operations are now back to what they were prior to the pandemic, the organisation still appreciates and utilises the use of Gaelic online and the important role it can play. For example, Fèis Rois held a monthly Cearcall Còmhraidh in-person before the pandemic, which had low regular attendance. However, during the pandemic, this was moved online, and now continues online, with more than 200 people on the mailing list from around the world, and now has a regular monthly attendance of 40+ people.
Our Aims for Gaelic	Gaelic is normalised as a language in the home, socially and in the workplace across the country	As part of Fèis Rois' commitment to the National Gaelic Language Plan, the organisation is committed to mainstreaming Gaelic in the workplace, where Gaelic and English are the operational languages
Using Gaelic: Funding and Development	Encourage funded organisations to develop plans to increase the use of Gaelic	Fèis Rois has developed two Gaelic language plans, one with responsibility for the organisation's functions and operations and one with responsibility for the creative aspect and artistic programme and how Gaelic is represented in it
Learning Gaelic: Funding and Development	Continue to fund projects and strategic organisations which aim to increase the learning of Gaelic	The organisation is committed in giving young people the opportunity to learn and develop their Gaelic skills. Fèis Rois has facilitated members of its staff to develop their Gaelic skills and gain professional qualifications in the language. The organisation monitors the demand of this on a continuing basis and actively welcome the opportunity to support the increase of Gaelic within the organisation



Gaelic in the office

Answering the phone

Gaelic	English	Context/Notes
Cuiribh brath thugam ma bhios dad eile a dhìth oirbh	Let me know if you need anything else	
Dè urrainn dhomh ur cuideachadh?	What can I help you with?	
Dè nì mi dhuibh an-diugh?	What can I do for you today?	
Chuir mi troimhe sibh (gu)	I will put you through (to)	
Fanaibh dà mhionaid	Hold for two minutes	
Latha math dhaibh	Have a good day	
Tha mi toilichte ur cuideachadh	I am happy to help you	
Dè an àireamh fòn / post-d a th' agaibh?	What is your phone number/email address?	
Tha mi duilich, tha Fiona aig coinneamh	I'm sorry, Fiona is in a meeting	
Canaidh mi riutha fònadh air ais thugaibh	I will tell them to phone you back	

Useful phrases for emails and correspondence

Gaelic	English	Context/Notes
A charaid chòir	Dear Sir	Used when the recipient is unknown
A bhanacharaid chòir	Dear Madam	Used when the recipient is unknown
Fiona chòir	Dear Fiona	General use, not overly formal
A chàirdean chòir	To whom it may concern	Used when recipient is unknown
A Mhgr MhicDhòmhnaill	Dear Mr MacDonald	Formal
A Bh-Uas Chaimbeul chòir	Dear Ms Caimbeul	Formal

Sophie bhanacharaid	Dear Sophie	Informal
Seadh Lorraine	Hi Lorraine	Informal
Sin thu	Hi there	Informal
A' gabhail fadachd ri (d' fhaicinn)	Looking forward to (seeing you)	A' gabhail fadachd ri d' fhaicinn a-màireach
Leis gach deagh dhùrachd	With kind regards, yours sincerely	Everyday use, can be shortened to LGDD which would make it very informal
Is mise le meas	Respectfully yours	Very formal, not used often
Is mise le spèis	Respectfully yours	Very formal, not used often
Is mise	Yours	Very formal, not used often
Deagh dhùrachdan	Kind regards	Everyday use
Leis na dùrachdan	With good wishes	Everyday use
Dùrachdan	Regards	Everyday use, but might come across as blunt
Gach deagh dhùrachd	Best wishes	Everyday use
Mòran taing	Many thanks	Informal, everyday use
Ceud taing	Many thanks	Informal, everyday use
Slàn leibh	Take care	Informal, not used often
Feasgar math	Good afternoon	
Madainn mhath	Good morning	
Tòisichidh sinn a' choinneamh aig...	We will start the meeting at...	There is a team meeting today, tòisichidh sinn a' choinneamh aig 11m
Bidh sinn a' stad aig...	We will finish at...	Bidh sinn a' stad aig 11.30m
Tha mi an dòchas gu bheil thu gu math	I hope that you are well	
Tha mi an dòchas gun robh deagh dheireadh-sheachdain agad	I hope that you had a good weekend	
The e doirbh a chreidsinn gur e Diluain a th' ann a-rithist!	it is hard to believe that it is Monday again!	
Chì mi a dh'aithghearr / a-màireach thu	I will see you soon / tomorrow	
Tha mi an dòchas gu leat gu math	I hope that you are getting on well	
Tha mi an dòchas gu bheil cùisean a' dol leat gu math	I hope that things are going well with you / that you are getting on fine	
Bhithinn fada nur comainn nan...	I would be grateful to you if...	Bhithinn fada nad chomainn nan cuireadh tu air ais dhomh a dh'aithghearr
Bidh sin cuideachail dhomh	That will be a help to me	
Tha fadachd orm ri sin	I'm looking forward to that	

Tha seachd fadachd orm ri sin	I'm really looking forward to that	
Tha sinn a' gabhail fiughar ri cluinntinn bhuaibh	We are looking forward to hearing from you	

APPENDIX TWO



Gaelic for social media

General

GAELIC	ENGLISH	CONTEXT/NOTES
Feumaidh mi teicheadh aig...	I need to leave at...	I'm going to the hairdressers in the afternoon. Feumaidh mi teicheadh aig trì an-diugh.
Cuimhnich an dorus a dhùnadh, mas e do thoil e	Remember to keep the door shut, please	I received an email from SA again, cuimhnich an dorus an dhùnadh, mas e do thoil e
Chan eil mi buileach cinnteach	I'm not totally sure	Did you put the kettle on? Chan eil mi buileach cinnteach
Bha mi fada gun èirigh an-diugh	I slept in today	Duilich gu bheil mi fadalach, bha mi fada gun èigridh an-diugh
Tha mi air mo lathadh	I am freezing	Is the heating on? Tha mi air mo lathadh
Ma bhios tu a' dol dhan bhùth, thig mi ann cuideachd	If you are going to the shop, I will come too	
Am bu toil leat cupa tì/cofaidh?	Would you like a cup of tea/coffee?	Gabhaidh mi cupa tì, mas e do thoil e
Bidh mi a' dol a dh'obair aig an taigh an-diugh	I am going to work at home today	

GAELIC	ENGLISH	CONTEXT/NOTES
Cothrom air leth do dhaoine òga aig a bheil ùidh ann an ceòl!	An excellent opportunity for young people interested in music!	Cothrom air leth do dhaoine òga aig a bheil ùidh ann an ceòl! Book now for our weekly classes
Cothrom air leth do sgoilearan bun-sgoile!	An excellent opportunity for primary school pupils!	We are now taking books for the Junior Fèis. Cothrom air leth do sgoilearan bun-sgoile!
Cothrom obrach le Fèis Rois!	A work opportunity with Fèis Rois!	Cothrom-obrach le Fèis Rois! We have a vacancy for a Gaelic Officer to join our team!
Tha sinn a' gabhail iarrtasan dhan fhèis!	We are taking bookings for the Fèis!	Tha sinn a' gabhail iarrtasan dhan fhèis! Books now for the Senior Fèis!
Gleidhibh ur n-àite an-diugh!	Secure your place today!	On 1 st June, Fèis Rois have an exciting event for anyone working in the Early Years. Gleidhibh ur n-àite an-diugh!
Dè na planaichean a th' agad airson na deireadh-sheachdain?	What are your plans for the weekend?	Dè na planaichean a th' agad airson na deireadh-sheachdain? We have a concert taking place at Tulloch Castle at

		7pm on Saturday. Thigibh ann!
Seall far a bheil sinn an-diugh!	Look where we are today!	Seall far a bheil sinn an-diugh! Could accompany a photo on Instagram re the Ceilidh Trail.
Tha sinn aig Fèis Rois air ar dòigh glan gu bheil (ainm) a' teagasg aig (ainm an tachartais)	We at Fèis Rois are delighted that (name) is teaching at (event name)	Tha sinn ag Fèis Rois air ar dòigh glan gu bheil Sophie Stephenson a' teagasg aig Fèis Inbheach am bliadhna!
Thigibh ann!	Come along!	We have over 100 gigs this summer with the Ceilidh Trail. Thigibh ann!
Thigibh ann airson oidhche air leth!	Come along for a great night	We are hosting Cearcall Còmhradh, thigibh ann airson oidhche air leth!
A-nochd!	Tonight!	A-nochd – the Ceilidh Trail is performing in Alness!
An-diugh!	Today!	An-diugh! We are so excited to welcome everyone to Fèis Òigridh today.
Tadhadh de dhealbhan a chaidh an togail aig (ainm an tachartais)	A selection of photos taken at (event name)	Tadhadh de dhealbhan a chaidh an togail aig Fèis Rois Inbhich le Christian.
Tha ceilidh a' tachairt ann an (ainm an àite) a-nochd	There is a ceilidh happening tonight in (name of place)	Tha ceilidh a' tachairt ann am Perrins Centre ann an Alanais a-nochd!
Seo agaibh (ainm an duine)	Here's (name of person)	Seo agaibh Lorraine a' seinn
Blasad dhen tàlant a bh' againn aig Fèis Rois	A taste of the talent we have at Fèis Rois	Use when posting a video of musicians playing etc

Tha sinn air ais air an rathad! An-diugh, bidh sinn ann an (ainm an àite)	We are back on the road! Today, we will be in (name of place)	Tha sinn air ais air an rathad! An-diugh, bidh sinn ann an Obar Dheathain!
Bithibh cruthachail!	Get creative!	Bithibh cruthachail! Join us in Cromarty for our Gaelic weekend!
A bhith cruthachail!	Creativity in action!	If posting a photo from a live event
Faic am film ùr againn!	Check out our film!	Faic am film ùr againn! Look at what we got up to at our Fèis week!
Tòrr spors a' dol aig (ainm an tachartais)	Having lots of fun at (event name)	Tòrr spors aig Cearcall Còmhradh a-nochd!
Abair tàlant!	What talent!	Here is a video of one of our monthly classes – abair tàlant!
Abair sàr-rionnagan!	What superstars!	Check out this video – sàr-rionnagan!
Rionnagan an àm ri teachd!	Future stars!	These young people performed at Celtic Connections tonight – rionnagan an àm ri teachd!
Naidheachd! / Gairm!	Announcement!	Naidheachd! Booking is open for Fèis Inbhich!
Thoiribh sùil!	Check it out!	We have updated our website with new events and activities – thoiribh sùil!
Siuthadaibh!	Go on!	Last chance to apply for the 2024 Fèis Rois Ceilidh Trail – siuthadh, gabh an cothrom!
Na cailibh a-mach!	Don't miss out!	Book today to join Fèis Club after school. Na cailibh a-mach!

Chan eil cus àiteachan air fhàgail!	There's not many places left!	Book today for our Gaelic residential weekend, chan eil cus aiteachan air fhagail!
Tha àite no dhà ri fhaotainn fhathast!	There's a place or two left!	Get booked in for Fèis Inbheach. Tha àite no dhà ri fhaotainn fhathast!
Na dèanamh dàil!	Don't delay!	Na dèanamh dàil! Get booked in for Fèis Inbhich
Clàraichibh an-diugh!	Register today!	Clàraichibh an-diugh! Bookings for the Gaelic Residential weekend are now open!
Chì sinn ann sibh!	See you there!	The Ceilidh Trail are performing at Eden Court Under Canvas tonight, chì sinn ann sibh!
Tha sinn a' dèanamh fiughair ri(s)	We're looking forward to (it)	The Ceilidh Trail are playing tonight – tha sinn a' dèanamh fiughair ris!
Barrachd fiosrachaidh bho...	More information from...	Barrachd fiosrachaidh bho www.feisrois.org
Barrachd fiosrachaidh aig...	More information at...	Barrachd fiosrachaidh aig www.feisrois.org
Tuilleadh fiosrachaidh gu h-ìosal	More information below	
Airson tuilleadh fiosrachaidh...	For more information...	Airson tuilleadh fiosrachaidh, cuir post-d gu fios@feisrois.org
Clàradh air loidhne aig...	Book online at...	Clàradh air loidhne aig www.feisrois.org
Foirm clàraidh aig...	Booking form at...	Foirm clàraidh aig www.feisrois.org
Fios is clàradh aig...	Info and booking at...	Fios is clàradh aig www.feisrois.org

Faicibh...	See...	Faicibh www.feisrois.org
Airson barrachd fiosrachaidh...	For more information...	Airson barrachd fiosrachaidh, faicibh www.feisrois.org
Cuiribh fios thugainn air/aig...	Get in touch with us on/at...	Cuiribh fios thugainn air 01349862600
Cuiribh fòn gu TJ air...	Phone TJ on...	If you would like more information about the Lullaby Project, cuiribh fòn gu TJ air 01349862600
Abair latha trang a bh' againn!	What a busy day we've had!	Abair latha trang a bh' againn! Our first day of our Gaelic residential weekend was great!
Abair seachdain thrang a bh' againn!	What a busy week we've had!	Abair seachdain thrang a bh' againn! What a week we had in Ullapool at the Fèis!
Abair latha math a bh' againn!	What a great day we've had!	Abair latha math a bh' againn! What an excellent time we had at the end of term concert!
Seo dealbh no dhà	Here are a few pictures	Seo dealbh no dhà from our Gaelic residential this weekend in Cromarty!
Seo bhideo	Here is a video	Seo bhideo from our end of term concert at Tulloch Castle!
Bhon fhèis/bhùth-obrach/t-seisean/latha/oidhche/t-seachdain	From the fèis/workshop/session/day/night/week	Here are some photos bhon fhèis an t-seachdain a chaidh!
Dhan luchd-oide/luchd-obrach saor thoileach/òigridh	To the tutors/volunteers/young people	Dhan òigridh, bha sibh uile sàr-mhath, mòran taing dhuibh
Dha na compàirtichean/pàrantan	To the participants/parents	Dha na pàrantan, ceud taing airson an

		ùine agus an foighidinn agaibh
Dhar luchd-maoineachaidh	To our funders	Mòran taing don luchd-maoineachaidh againn airson an taic
Airson an/ur taic	For their/your support	Mòran taing don luchd-maoineachaidh againn airson an taic
Cùmaibh sùil air an duilleig seo	Keep an eye on this page	We will be updating our socials throughout fèis week, cùmaibh sùil air an duilleig seo!
Cùmaibh sùil air an làrach-lìn	Keep an eye on the website	We will be opening booking soon, cùmaibh sùil air an làrach-lìn!

		#ScotCharityAwards. Meal a naidheachd dhaibh!
Tha sinn toilichte air an son / air ur son	We're delighted for them/you!	The Ceilidh Trail has been nominated for Community Project of the Year at the MG Alba Scot Trad Music Awards. The sinn toilichte air an son!
Math dha-rìreabh!	Excellent!	Fèis Rois' Gaelic Officer Sophie Stephenson is performing at Celtic Connections - math dha-rìreabh!
Abair deagh bheachd!	What a good idea!	Participants doing art at the Fèis have been gathering their materials from Cromarty Beach. Abair deagh bheachd!

Promoting other organisations

GAELIC	ENGLISH	CONTEXT/NOTES
Obair air leth bhon Bhun-sgoil/àrd-sgoil/bho na sgoilearan bho na h-oidean YMI/bho oidean na Fèise	Excellent work from primary school/high school/from the YMI tutors/from the Fèis tutors	A short clip of Inverasdale Primary's concert telling the story of Coinneach Odhar/The Brahan Seer. Obair air leth bho na sgoilearan!
Nach eil seo sgoinneil?	Isn't this amazing?	Children across Dumfries and Galloway have created a large map showcasing the stories behind the region's placenames. Nach eil seo sgoinneil?
Meal do naidheachd air ar caraidean aig...	Congratulations to our friends at...	Meal a naidheachd do ar caraidean aig The Place. Our Project Partners have achieved more funding to continue their important work.
Meal an naidheachd orra!	Congratulations to them!	Our friends at Youth Highland have been nominated as Scottish Charity of the Year at the



Gaelic for concerts, ceilidhs and events

GAELIC	ENGLISH	CONTEXT/NOTES
Bu mhath leam fàilte a chur oirbh	Welcome (lit. I would like to put a good welcome on you)	Bu mhath leam fàilte a chur oirbh don chuir-m-chiùil againn!
Tha sinn glè thoilichte air a bhith seo còmhla riubh	We are very happy to be here with you	Tha sinn glè thoilichte air a bhith seo còmhla riubh ann an Ulapul a-nochd!
Tha mi an dòchas gu bheil an cèilidh a còrdadh riubh	I hope that you are enjoying the ceilidh	Ceud mìle taing, tha mi an dòchas gu bheil an cèilidh a còrdadh riubh!
Tòisichidh sinn le beagan ceòl air (an fhìdeag/an fìdeall/ giotar/a' phìob) bho...	We will begin with a little music on the (whistle, fiddle, guitar, pipes) from...	Tòisich sinn le beagan ceòl air an air a' ghiotàr le TJ.
Cluinnidh sinn a-nis bho (ainm)	We will now here from (name)	Cluinnidh sinn a-nis bho Christian air a' phìob.
Tha sinn a' dol a chluich	We are going to play	Tha sinn a' dol a chluich caismeachd, ruidhle ahis srath spè a-nis.
Caismeachd	A march	B' e sin Fiona a' cluich na caismeachd Flett From Flotta agus At Long Last.
Ruidhle	A reel	Bha Sophie a' cluich High Road to Linton air an fhìdhle.
Srath spè	A strathspey	Tòisichidh an ath sheata de phuirt le srath spè.
Port cruinn	A jig	Tha Rachael a' dol a chluich cuid puirt-chruinne air a' bhogsa a-nis.
Port grad-charach	A hornpipe	Bha fuaim na port grad-charach sin math math, nach robh?

Chaidh am port seo a sgrìobhadh le..	This tune was written by...	Chaidh am port seo a sgrìobhadh le Gordon Duncan.
Nach cur sibh ur boisean ri chèile air...	Put your hands together for...	Nach cur sibh ur boisean ri chèile airson na Chèilidh air Chuairt.
Ceòl air leth an sin bho...	Great music there from...	Ceòl air leth an sin bho Fìdhlearan Khlitearn!
Nach robh sin sgoinneil/mìorbhaileach?	Wasn't that great/marvellous?	Thank you to The Ceilidh Trail for that performance. Nach robh sin sgoinneil?
Bha sin fìor mhath, nach robh?	That was really good, wasn't it?	Thank you for that great set. Bha sin fìor mhath, nach robh?
Gabhaidh sinn fois an-dràsta airson coig-deug mionaidean	We will take a break now for fifteen minutes	To be used for intermission. Gabhaidh sinn fois an-dràsta airson coig-deug mionaidean.
Tha sinn an dòchas gun do chord a' chèilidh riubh a-nochd	We hope you enjoyed the ceilidh tonight	Tha sinn an dòchas gun do chord a' chèilidh riubh a-nochd, mòran taing airson tighinn.
Tapadh leibh airson tighinn	Thank you for coming	Tapadh leibh dhuibh uile airson tighinn a-nochd! Tha mi an dòchas gun do chord e riubh gu mòr.
A mhnathan 's a dhaoine-uaisle	Ladies and gentlemen	A mhnathan 's a dhaoine-uaisle, fàilte don chuir-m-chiùil againn!
Nach cuir sibh fàilte air	Please welcome	Nach cuir sibh fàilte air The Ceilidh Trail don àrd-ùrlar!
Tha an t-àm ann a-niste coinneachadh ri/faicinn/chluinntinn bho...	It is now time to meet/see/hear from	Tha an t-àm ann a-niste coinneachadh ris an luchd-ciùil.
Madainn mhath / feasgar math dhuibh a chàirdean	Good morning / afternoon to you all	Feasgar math dhuibh uile, mòran taing airson a bhith còmhla rinn ann an Ulapul an-diugh
Fàilte	Welcome	Fàilte gu cuir-m-chiùil deireadh na bliadhna!
Fàilte chridheil oirbh	A warm welcome	Fàilte chridheil oirbh uile agus ar sàr luchd-ciùil a-nochd
Fàilte blath chridheil oirbh gu	A very warm welcome to	Fàilte blath chridheil dhuibh uile an seo a-nochd.

*f*ÈIS ROIS